

по времени рукой, — возможно, рукой одного из читателей, не удовлетворенного отдалившимся от библии изложением развязки драмы (что видно из уцелевшей ремарки: в библии нигде не сказано об Иудифи «имущей на мече голову Олофернову»), — вставлено изложенное прозой повествование об обстоятельствах окончательного поражения ассириян иудеями и о торжестве Иудифи.

Подобную вставку та же рука сделала несколько раньше, при изложении после 9-го явления обстоятельств отсечения головы спящему и пьяному Олоферну, а также о выходе Иудифи и ее служанки Абры с головою Олоферна из ассирийского лагеря в Вифулию; о выставлении головы Олоферна с восходом солнца на городской стене; о внезапном нападении иудеев на лагерь ассириян и обнаружении обезглавленного Олоферна на его постели.

Возможно, что пьеса первоначально имела и больше, чем одиннадцать, явлений. Введенные, очевидно, взамен удаленных явлений, изложенные прозой повествовательные тексты считаем позднейшими вставками, не имеющими непосредственного отношения к составу драмы, как таковой. Поэтому ниже, при издании текста драмы, передаем эти вставки другим (мелким) шрифтом.

IV

Драматические произведения на библейский сюжет об Иудифи известны были и раньше. С этим сюжетом были связаны первые шаги на пути знакомства русских с театральным искусством. Еще в 1635 г. театральное представление на эту тему наблюдал при дворе польского короля тогдашний русский посол в Польше князь А. М. Львов-Ярославский: «Былъ, пишет он, у короля на потѣхѣ, а потѣха была, какъ приходилъ къ Іерусалиму (sic!) ассирійскаго царя воевода Алафернъ и какъ Юдифъ спасла Іерусалимъ».¹

Когда в 1672 г. при дворе царя Алексея Михайловича, в селе Преображенском под Москвою, был организован немецким пастором Грегори старейший в России театр, то одной из первых поставленных здесь пьес шла «Иудифь» (в конце 1674 г., быть может, и в 1673).² Текст этой пьесы сохранился в русском переводе и был издан Н. С. Тихонравовым.³

¹ Соловьев. История России, т. IX, стр. 248; П. О. Морозов. История русского театра до половины XVIII столетия, СПб., 1889, стр. 28.

² П. О. Морозов, цит. соч., стр. 137; ср. стр. 148—149.

³ Н. Тихонравов. Русские драматические произведения 1672—1725 гг., т. I, СПб., 1874, стр. 76—203.